

УДК 821.111-93(73)  
ББК 84(7Coe)-44  
X73

FROZEN

Copyright © 2019 Disney Enterprises, Inc.  
All rights reserved.

X73      **Холодное сердце** / адаптация Сары Натан и Селы Роман ; [перевод с английского В. Б. Гришановой]. — Москва : Эксмо, 2019. — 128 с. : ил. — (Disney. Любимые мультфильмы. Книги для чтения).

ISBN 978-5-04-103872-4

Анна почти всю жизнь провела в замке за закрытыми дверями, и вот в один день весь её мир перевернулся с ног на голову! Теперь ей нужно спасти королевство от внезапно налетевшей посреди лета стужи! Объединившись с ледорубом Кристофом, его оленем Свеном и очаровательным снеговичком Олафом, она отправляется на поиски сбежавшей сестры Эльзы, которая оказалась могущественной волшебницей и случайно... заморозила Эренделл!

УДК 821.111-93(73)  
ББК 84(7Coe)-44

© Гришанова В.Б., перевод  
на русский язык, 2019  
© Издание на русском языке,  
оформление.

ISBN 978-5-04-103872-4

ООО «Издательство «Эксмо», 2019



# Пролог

Однажды давным-давно на горе, возвышавшейся над королевством Эренделл, трудились силачи — собиратели льда. Они рубили лёд и вытаскивали огромные глыбы из горного озера. Рядом наготове стояли телеги с лошадьми — ждали, когда их нагрузят. Ледяные глыбы складывали на телеги, а потом отвозили в деревню на продажу. Работа была опасной. Одно неверное движение — и огромная глыба покатится вниз с горы или — что самое страшное — кого-нибудь задавит.

Укрывшись в тени, маленький мальчик наблюдал за работающими мужчинами. Кристоф, а именно так его звали, прихватил с собой санки. Мальчуган очень хотел присоединиться к старшим, но он был слишком мал. Компанию Кристофу составлял его лучший друг оленёнок Свен. Кристоф представил себе, как они вместе нагрузят санки ледяными глыбами и отвезут их в деревню. Свен понюхал холодный воздух и бросил опасливый взгляд на огромные льдины. Они ка-

зались очень тяжёлыми. Оленёнок засопел и отказался сдвинуться с места.

Под вечер Кристоф наконец уговорил Свена погрузить на санки немного льда. Взрослые уже зажгли фонари и заканчивали погрузку. Кристоф прокрался к ним и ухватил небольшую глыбу, а затем водрузил свою добычу на санки и запряг Свена.

Повозки собирателей льда друг за другом потянулись вниз по горной дороге. Кристоф и Свен последовали за ними; маленькие санки то и дело подпрыгивали на ухабах.

В заоблачной выси зажглись огни северного сияния, затянув тёмные небеса зелёной мерцающей паутиной. Чудесные искры озарили горы и раскинувшееся внизу королевство.



В ущелье рядом с глубоким фьордом мирно спал замок Эренделл. Яркие всполохи северного сияния заплясали по оконному стеклу, разбудив спящую в одной из комнат девочку. Малышка встала и улыбнулась чудесным зелёным огонькам.

Выскочив из постели, девочка на цыпочках пробежала в другой конец комнаты и стала будить старшую сестру.

— Эльза, Эльза! — радостно воскликнула она. — Вставай!

Восьмилетняя Эльза ещё глубже завернулась в одеяло, буркнув:

— Анна, иди спать.

Но Анна не сдавалась:

— Да тут разве заснёшь? Небо проснулось, и я вместе с ним, так что давай играть, — продолжала она. — Хочешь слепить снеговика?

Эльза широко открыла глаза. Это её заинтересовало.

Это были принцессы Эренделла, сёстры и лучшие подруги.

Эльза не смогла остаться равнодушной к уговорам Анны. Девочки выскочили из комнаты и со смехом помчались вниз по коридору прямо в ночных рубашках. Вбежав в Большой зал, где всегда проходили королевские балы, сёстры переглянулись.

— Ты готова? — с улыбкой спросила Эльза.

— Да, да! — воскликнула Анна и потянулась к сестре, чтобы пощекотать её.

Эльза захихикала, и вдруг из её рук вихрем взметнулись снежные хлопья!

Анна радостно захлопала в ладоши. Она уже знала, что сестра обладает необычными способностями: она умела создавать снег и лёд даже в разгар лета!

Закружившись и взмахнув рукой, Эльза призывала свою ледяную магию. Вскоре весь Большой зал наполнился хлопьями пушистого снега, превратившись в зимнюю площадку для игр. Потом Эльза топнула ногой, и пол покрылся льдом. Эльза рассмеялась, увидев, как прыгает от радости младшая сестра.

Девочки начали лепить снеговика. Анна старательно вылепила туловище и побежала за морковкой для носа.

— Готово! — с гордостью воскликнула она.

Увидев кривобокую фигуру, Эльза расхохоталась.

— Привет, я Олаф, — басом проговорила она, притворившись снеговиком. — И я люблю тёплые объятия.

Девочки заплясали вокруг забавного снежного человечка.

Затем Эльза снова призвала свою ледяную магию и сделала крутую ледяную горку. Анна завизжала от радости. Она забралась на самую вершину горки, скатилась вниз и тут же полезла обратно по извилистой ледяной дорожке. Эльза тут же соорудила ещё одну горку, и Анна ринулась вниз, а затем её подбросило вверх. Эльзе пришлось изрядно попотеть, чтобы угнаться за сестрёнкой. Она делала новые горки одну за другой, подхватывая малышку в воздухе. Анна без остановки летала по залу, стремительно падая и тут же снова взмывая вверх.

— Тише, Анна, — произнесла Эльза, уже начиная беспокоиться. — Тут очень высоко!

Но Анна от души веселилась. Бесстрашная маленькая принцесса взлетала на трамплинах, подпрыгивала и скользила вниз, чтобы потом снова взлететь на очередное творение Эльзы. Махнув рукой, чтобы сделать ещё одну горку, Эльза вдруг поскользнулась. И тут магия вышла из-под контроля. Ледяной порыв ветра вылетел не в ту сторону и случайно ударил Анну.

Выдохнув, малышка без чувств упала на пол.

— Анна! — воскликнула в ужасе Эльза, бросаясь к сестре. Она подняла Анну и почувствовала,

как дрожит от холода её тельце. Один из локонов на голове девочки стал белым, как снег, — там, где волос коснулась ледяная магия Эльзы. — Мама! Папа! — в отчаянии закричала маленькая волшебница. Пока она звала на помощь, всё больше тревожась за сестру, потолок покрылся сосульками, а вокруг девочек вырос высокий ледяной чаштокол.

Король и королева ворвались в Большой зал и увидели дочерей в окружении сугробов и ледяных глыб. Они знали, что Эльза может управлять холодом, но такого ещё никогда не видели.

— Эльза! — вскричал король. — Это уже слишком!

— Простите, — расстроено произнесла Эльза. — Я не хотела!

— Анна! — ахнула королева и подбежала к младшей дочери.



В библиотеке замка было темно, но король знал, что он ищет: старинный фолиант, кладезь мудрости ушедших веков. Отыскав книгу, он снял её с полки и быстро пролистал страницы в поисках нужной главы. Там был нарисован каменный тролль: казалось, что волшебное существо держит в лапах осколок северного сияния. На переднем плане изображался лежащий без движения раненый — тролль собирался исцелить его, используя магию полярных огней. Перевернув страницу, король увидел, что в книгу вложен шуршащий листок. Он осторожно развернул пожелтевшую карту.

Не теряя времени даром, король и королева накинули плащи, собрали дочерей и приказали седлать лошадей. Королевское семейство в спешке покинуло замок. Королева села на свою лошадь, взяв с собой Эльзу; король держал на руках Анну. Лошади помчались вверх по горной дороге.



Кристоф и Свен спускались вниз по скалистой горной тропинке, озарённой ярким светом северного сияния. Заслышав цокот копыт, они прижались к обочине, испуганные приближением незнакомых лошадей. Всадники в мгновение ока промчались мимо, оставив за собой искрящийся след из взметнувшихся снежинок.

Сгорая от любопытства, Кристоф и Свен проследовали за путниками на хребет, простиравшийся над долиной. Спрятавшись за скалу, они увидели, что лошади громко заржали и остановились.

Король и королева спешили. Король нёс на плече маленькую девочку, а королева держала за руку другую, чуть постарше.

— На помощь, кто-нибудь! — крикнул король. — С моей дочкой беда!

Сначала казалось, что на холме ни души, но тут вниз по склону скатилась груда камней. Вдруг камни зашевелились и вытянулись вверх, у них выросли руки и ноги. Мгновение спустя королевское семейство окружили маленькие серые существа!

— Тролли, — прошептал Свену Кристоф.

Неожиданно камень, лежавший рядом с Кристофом, подпрыгнул и превратился в коротышку-троллиху, покрытую мхом. Это была Бульда.

— Ш-ш-ш, — прошипела она, едва взглянув на Кристофа. — Я хочу послушать. — И тут Бульда рассмотрела наконец, что рядом с ней не

троль. Сперва она испугалась, но затем расплылась в улыбке, бросившись обнимать Кристофа и Свена.

— Какие вы очаровашки! — со смехом воскликнула она.

В долину, куда прибыл король с дочерьми, уже спешил Пабби — самый старый и мудрый троль. Он пробирался через толпу, спеша взглянуть на принцесс.

Сначала он посмотрел на Эльзу.

— Она получила свой талант при рождении или это проклятие? — спросил он.

— При рождении, — ответил король. — И способности становятся всё сильнее.

Затем троль заглянул на Анну, которая так и не пришла в себя.

— Вам повезло, что магия не попала ей в сердце, — заметил троль. — Сердце сложно переубедить, а с головой можно договориться. — Он помолчал. — Нужно стереть всю магию, даже воспоминания о ней. Так будет безопаснее.

Король кивнул.

— Делай, что должен, — сказал он.

Лёгким движением пальцев троль вызвал из памяти Анны ряд ярких воспоминаний. Воспоминания повисали в воздухе, а троль стал убирать из них всё волшебство. Вместо игры в снежки в бальном зале Анна теперь вспоминала забавы во дворе. Вместо снежинок в холле она видела, как идёт снег за окном. Все воспомина-